

Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 38 (1912)
Heft: 11

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fabrique lausannoise d'appareils de chauffage.

G. WEBER, constructeur
LAUSANNE

Chauffages centraux

Ventilation

Dépoussiérage

Installation de

Cuisines complètes pour Hôtels, Pensions, etc.

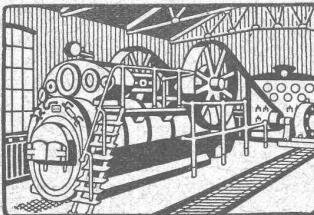
MARMITES A VAPEUR

Buanderies complètes simples et à vapeur

Références de tout premier ordre

R. WOLF Magdebourg-Buckau

Représentant : W. THIELE, Zurich.



Demi-Fixes

ET

Locomobiles

brevetées, à vapeur surchauffée avec distribution de précision sans soupapes véritables R. WOLF de 10 à 800 chevaux.

FORCE MOTRICE LA PLUS PERFECTIONNÉE
ET LA PLUS ÉCONOMIQUE

Production totale plus de 830,000 chevaux.

Siemens-Schuckertwerke

Succursale : ZURICH

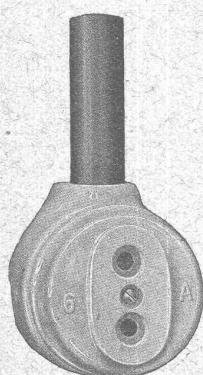
Löwenstrasse 55

PRISES DE COURANT MURALES

Type Zeta

en deux pièces

jusqu'à 6 ampères 250 volts



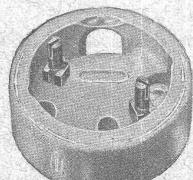
Forme élégante

Montage extrêmement simple

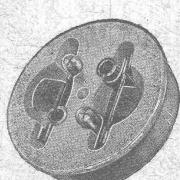
Contrôle aisément des raccordements

Article bon marché et facile à tenir en magasin
Remplacement des fusibles

dans la tête de la prise de courant,
pratique et sans danger



Socle de la prise de courant.



Tête de la prise de courant.

ECOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE SUISSE

La chaire d'électrotechnique théorique, comprenant éventuellement un enseignement de la construction des machines électriques ou de physique, devenue vacante par le décès de M. le professeur H.-F. Weber, est mise au concours pour le 1er octobre 1912.

Les offres, accompagnées d'un « curriculum vitae » et de certificats, doivent être adressées, avant le 27 juin 1912, au soussigné qui donnera de plus amples renseignements à ceux qui en feront la demande.

Zurich, le 31 mai 1912.

Le président du Conseil de l'Ecole polytechnique fédérale suisse :

Dr R. GNEHM.

Mise au concours de travaux

La Direction générale des chemins de fer fédéraux, à Berne, met au concours les **travaux d'infrastructure du parcours Sissach - Gelterkinden (km. 21.400—25.380) pour la nouvelle ligne du Hauenstein.**

Les travaux comprennent principalement :

Terrassements et excavations	235,000 m ³
Revêtement de terre végétale, etc.	18,100 »
Béton.	4,950 »
Maçonnerie à mortier	10,400 »
Maçonnerie vive (en granit)	210 »
Asphalte	3,500 m ²
Conduites en tuyaux de ciment 0,25—1,00 m. de diamètre	600 m.
Ballastage du chemin de fer	21,400 m ³
Empierrement des routes, places et chemins	3,300 »
Pose de la voie	environ 11,000.—

Les plans et les cahiers des charges peuvent être consultés au bureau de l'ingénieur de section à Olten (bâtiment de la succursale de la banque cantonale soleuroise), où l'on peut aussi se procurer les formulaires de soumission contre dépôt de fr. 5.—. Ce montant sera remboursé en cas d'offre complète.

Les offres devront parvenir à la Direction soussignée, le 15 juillet 1912 au plus tard, sous pli fermé portant la suscription « Travaux d'infrastructure Sissach—Gelterkinden ».

Les soumissionnaires resteront liés par leurs offres jusqu'au 1er octobre 1912.

Berne, le 30 mai 1912.

Direction générale
des chemins de fer fédéraux.

(H 4744 Y)

A vendre ou à louer

à proximité d'une gare, sur la ligne Lausanne-Genève,

USINE

avec force hydraulique de 40 à 70 chevaux,

turbine avec régulateur, vastes locaux industriels, chaudières à vapeur, logements pour personnel et ouvriers, jardin, plantages, etc.

S'adresser **Banque William Cuénod & Cie, S.A.**
à **VEVEY**. (Ue 3711)

BATIMENT INDUSTRIEL

et CHANTIER attenant à GARE C. F. F.
Ligne du Simplon
Entre 2 GRANDES VILLES

tres avec plusieurs rails Decauville et Raccordement direct avec gare C. F. F. conviendrait pour tous genres d'Industrie ou de Commerce nécessitant la proximité d'une Gare C. F. F. Entrée à volonté. Prix du bâtiment seul : 23,000 fr. Location des terrains 962 fr. S'adresser sous chiffre S. 283. à l'Indicateur Vaudois. Jumelles 4, à Lausanne.

Les propriétaires du brevet suisse The Vacuum Bracke Co Ltd. N° 24397, du 17 juin 1901, pour : « Soupape à action rapide pour freins pneumatiques à vide » désirent entrer en relation avec des fabricants suisses, en vue de la fabrication de l'article breveté, et seraient disposés à céder des licences d'exploitation ou à vendre leur brevet.

Prière d'adresser les offres ou propositions à M. E. Imer-Schneider, ingénieur-conseil, 8, B^{le} James Fazy, à Genève, qui les transmettra volontiers à qui de droit.

La Société Vickers Sons & Maxim Ltd., propriétaire du brevet suisse N° 40072, du 5 juin 1907, pour : « Affût-trépied à écartement réglable pour mitrailleuses » désire entrer en relation avec des fabricants suisses, en vue de la fabrication de l'article breveté, et seraient disposés à céder des licences d'exploitation ou à vendre son brevet.

Prière d'adresser les offres ou propositions à M. E. Imer-Schneider, ingénieur-conseil, 8, bd James Fazy, à Genève, qui les transmettra volontiers à qui de droit.

Dessinateur-Architecte

capable et sérieux, cherche place stable dans bureau d'architecte. S'adresser au bureau du « Journal d'Yverdon ».

Administration désire engager un jeune architecte

suisse romand, ayant fait des études et possédant une pratique de quelques années. Position assurée.

Offres à adresser avec curriculum vite à Haasenstein & Vogler, Lausanne, sous chiffres Z 12372 L.

Technicien

marié, 26 ans (tech. Biel), très au courant conduite et entretien machines électriques et mécaniques. Ayant été chef de fabrication dans importante maison produits chimiques, cherche place analogue.

Ecrire J. Schmiedt, 3, chemin Ronzades, Genève.

Construction neuve comprenant deux locaux industriels très clairs d'une surface de 360 mètres carrés chacun, grand bureau et appartement de 3 chambres et cuisine. Chantier d'environ 4000 mètres avec plusieurs rails Decauville et Raccordement direct avec gare C. F. F. conviendrait pour tous genres d'Industrie ou de Commerce nécessitant la proximité d'une Gare C. F. F. Entrée à volonté. Prix du bâtiment seul : 23,000 fr. Location des terrains 962 fr. S'adresser sous chiffre S. 283. à l'Indicateur Vaudois. Jumelles 4, à Lausanne.

A vendre

2 machines à glace

dont l'une peut être vue en marche, de 50 kg. à l'heure, type F de la Soc. Genevoise. S'adr. à la Soc. Chim. des Usines du Rhône, La Plaine. H 3060 X

Dessinateur-Architecte

connaissant à fond la construction est demandé de suite.

Ecrire sous chiffre M 12473 L, à Haasenstein & Vogler, Lausanne.

On demande pour l'Espagne

Jeune Technicien

sachant français, allemand et si possible connaissances en langue espagnole pour bureau technique.

Doit être électricien et mécanicien, bien au courant des projets de centrales.

Ecrire avec références et préventions Severiano Goni, ingeniero, San Sebastian.

Ingénieur-électricien

avec diplôme de l'Ecole Polytechnique, parlant le français, l'allemand et l'anglais, cherche place.

Adresser les offres sous chiffre 568 à l'Indicateur vaudois, Jumelles 4, Lausanne.

Moteur à gaz

« Deutz »

à vendre pour cause imprévue; n'a jamais servi; force 10 chevaux, magnéto; a coûté 3400 fr. seraient cédé avec un fort rabais. S'adresser sous chiffre R 31971 L à Haasenstein & Vogler, Lausanne.

Ingénieur

mécanicien et électricien

diplômé de l'Ecole Polytechnique Fédérale, désire situation dans af-

faire industrielle ou bureau d'ingénieur-conseil en vue d'association ultérieure ou immédiate.

Connaissance de la pratique du commerce; français allemand, anglais.

Adresser les offres sous Ingénieur à la Société suisse d'édition, Jumelles 4, Lausanne.

CONCASSEUSE A SABLE

Occasion exceptionnelle

A vendre matériel complet pour la fabrication de sable et grès

vier, comprenant deux concasseurs, un monlin à sable Ammann, élévateur, tambour trieur, transmission, moteur électrique 27 HP, courant continu. Tout matériel en parfait état de marche avec quantité de pièces de rechange. A vendre en bloc ou en détail.

S'adresser à Léon Boillot, Serre 102, La Chaux-de-Fonds. H 21286 C

10 ans de garantie absolue

era donnée pour une résistance inimitable et une étanchéité complète de la toiture 4

VALLANDA

par les fabricants

EGGER & GARTENMANN

Gossau (St-Gall)

Librairie F. Rouge & C^{ie}

Rue Haldimand, 6 — LAUSANNE

Statique graphique élémentaire et notions de résistance des matériaux, à l'usage des élèves architectes, ingénieurs, etc.

Survies des tables des poutrelles en bois et en fer, classées par ordre de module de section $\frac{1}{V}$, par M. Darras, in-8°, relié toile, 8 fr. 75.

Etudes de divers systèmes de constructions en ciment armé, par G. LAVERGNE. 3^e édition, revue et considérablement augmentée. 6 fr.

Cours pratique d'électricité industrielle, par H. CHEVALLIER. Tome III. Les courants alternatifs simples et polyphasés et leurs principales applications industrielles. Alternateurs. Transformateurs. Moteurs. Distribution. Transport et tarification de l'énergie. 12 fr.

Traité pratique des constructions en béton armé. Ouvrage établissant des formules simples pour le calcul des organes et donnant des renseignements utiles à la rédaction des notes de calculs et à l'élaboration des projets, par L. COSYN. In-8, cart. 10 fr.

Lifts-Ascenseurs de tous les systèmes

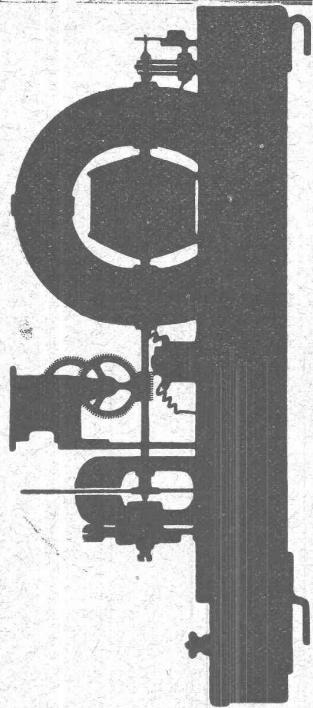
SPECIALITÉ de
Laué Frères, Waedenswil

FRANCILLON & CIE LAUSANNE
FRANCILLON & CIE LAUSANNE

LG

Compteurs d'électricité

de tous
les systèmes.



Grand Prix
TURIN
1911

Landis & Gyr

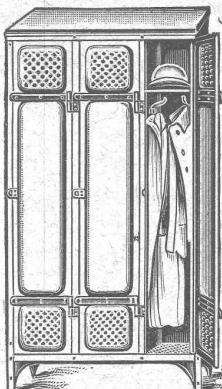
Fabrique d'appareils
électriques Zug

Brevets
D'invention
Marques
Modèles
par

Ingénieurs Conseils
Dr Ing. Adolf Göbl & C°
Bern, Genf, N° 15
Consultations techniques
sans frais par nos ingénieurs.

F. DELAHAUX
SUCCURSALE DU
BUREAU INTERNATIONAL DE
BREVETS D'INVENTION
GENÈVE : SUISSE
E.IMER-SCHNEIDER
INGÉNIEUR-CONSEIL
LAUSANNE
2, PLACE SAINT-FRANÇOIS, 2
CONSULTATIONS
LES JEUDIS de 3 à 6 h.

ARMOIRES à HABITS
POUR
Bureaux, Fabriques, Instituts



O. F. 2608

livrées en exécution des plus soignées

Bachofen & Hauser
USTER

ISOLATIONS

FRIGORIFIQUES
CALORIFUGES
et pour CONSTRUCTIONS

Renseignements, devis,
montage par personnel expérimenté

Rheinhold & Cie

Société des mines de farine fossile
16 maisons, 12 agences
en Europe
3 usines, 550 ouvriers.

Représentant pour la Suisse romande :

Lucien Bovet
LAUSANNE
Matériaux d'isolation
en magasin
TÉLÉPHONE 2339

Ascenseurs et monte-charges hydrauliques et électriques Stigler Ascenseurs „Paternoster“

12,000 installations en Europe

6786

EXPOSITION A TURIN 1911 : GRANDS PRIX — MAISON FRANÇAISE HORS CONCOURS

S'adresser à **E. GAILLARD**, ingénieur, avenue des Alpes, Lausanne

Représentant général :
G. BOSSHARD,
Blaufahnenstrasse 14, Zurich.
Rép. 1980.

Contre les caves humides

même à la pression la plus
élevée des eaux du sous-sol

Parois humides

et leurs conséquences : mol-
sissure, crêpissage tombant
en écailles, efflorescences etc.

Succès garanti!

Plusieurs millions de mètres
carres rendus imperméables.
Prospectus gratis!

Simple!
Bon marché! Durable!

Médailles d'or.

Brevet allemand.
10 Brevets étrangers.

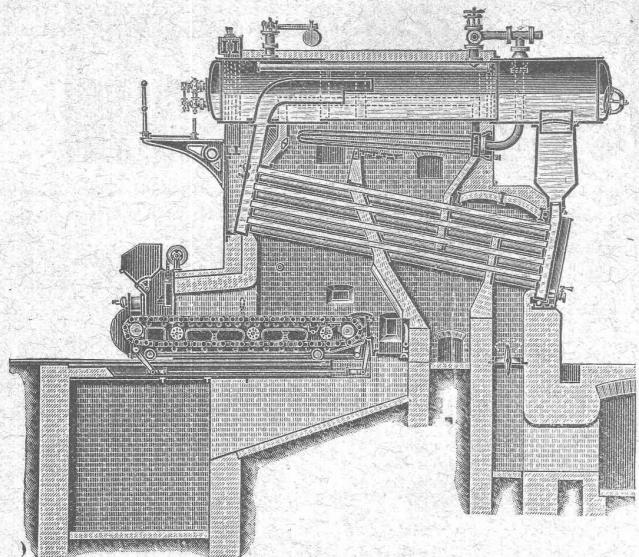
CÉRÉSITE

Wunner'sche Bitumen-Werke, G.m.b.H., Unna (Westphalie)
Fabricants de l'Emulsion „Wunner“ au Bitume, brevetée célèbre dans le monde entier.

Deuxième fabrique: Ceresit Waterproofing Co., Chicago.

Représentant général :
G. BOSSHARD,
Blaufahnenstrasse 14, Zurich.

Installations complètes de Chaudières à vapeur



Chaudières système Steinmuller et **Surchauffeurs** ::
Grilles horizontales mobiles ::
Economiseur avec détrarleur automatique ::
Installations complètes de tuyauterie ::
Epurateurs d'eau automatiques ::
Balances pour liquides ::

Les diverses divisions des usines sont dirigées par des ingénieurs-sécialistes expérimentés

Garanties absolues pour l'installation complète

L. et C. Steinmuller, Gummersbach (Prusse Rhénane)
Fabrique de chaudières tubulaires à vapeur et Surchauffeurs.
(Fondée en 1874)

Représentant général pour la Suisse :
FRITZ MARTI Société anonyme, **BERNE**

ATELIERS de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES de VEVEY

TURBINES et RÉGULATEURS

Monte-Charges de tous systèmes

Comresseurs.

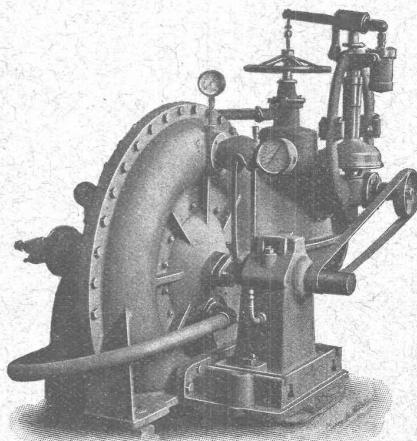
Presses hydrauliques.

ENGINS DE LEVAGE

Grues, ponts et plaques tournantes.

CHARIOTS TRANSBORDEURS

BRANCHEMENTS et CROISEMENTS



Turbine Francis type 23 de 155 HP., chute 47 m.

Fonderie de FER et de BRONZE

PONTS et

Charpentes métalliques.

RÉSERVOIRS et CHAUDIÈRES

GAZOMÈTRES

TUYAUX

BARRAGES et ÉCLUSES

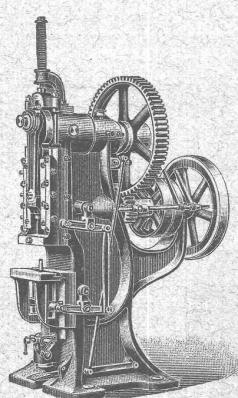
DEVIS de toutes **MACHINES** sur demande.

ALRFED RUBIN, ingénieur, Zürich I

Téléphone 6141

Bahnhofstrasse, 94

Téléphone 6141

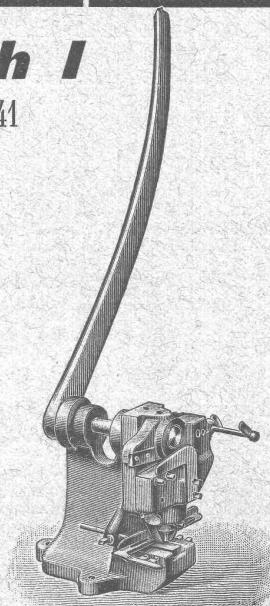


1. **Presses à excentrique, à friction**, Presses à emboutir, Balanciers, Cisailles, Tours à repousser et à lisser, Machines à plier provenant de la maison L. Schuler, fabrique de machines, à Göppingen.

2. **Machines - Outils modernes**, Tours divers, Etaux limeurs, Machines à fraiser, percer, meuler, affuter, etc.

Appareils de levage, Palans, Chariots roulants, Treuils à chevalets, Moufles, crics, vérins hydrauliques, treuils d'application provenant de la maison Heinrich de Fries, G. m. b. H., Düsseldorf.

4. **Matériel pour chemins de fer et tramways**, Aiguillages et croisements en acier au manganèse. Installation complète d'atelier et d'outillage pour tramways.



Grand stock de presses, de machines-outils et d'appareils de levage, à Zurich.

ROC

Pour machines et voitures
Roulements à Billes
 Construction irréprochable de la plus grande précision
 Catalogues, Projets de construction, Devis et Offres gratuitement par
Amsler & C°, Feuerthalen

SOCIÉTÉ SUISSE DES EXPLOSIFS

Fournisseur
de la
CONFÉDÉRATION SUISSE
et des
Entreprises des
Tunnels du Simplon,
du Lötschberg,
du Mont d'Or,
de la Furka,
du Moutier-Longeau,
etc., etc.

BRIGUE (Usine à Gamsen)

Dynamites Gommes et Gélatines
à tous dosages
Détonateurs, Mèches,
etc.

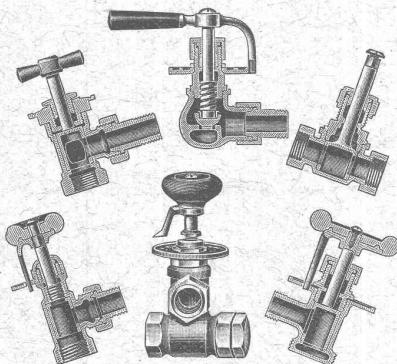
GÉLATINE GAMSITE
Explosif de sûreté incongelable

Représentants
pour la
Suisse allemande et le
Jura bernois :

MM. WILL & Cie, Bienne
Pour les cantons de
Vaud et de Neuchâtel :
MM. Senglet, Fuchs & Cie
Matiériaux de construction
Lausanne

Dépôt chez **MM. Max Lorétan, Sion, et C. Bompard, Martigny**

Fonderie et Robinetterie de Lyss



ROBINETTERIE

POUR 5739

Eau, gaz, vapeur.

Articles de bâtiment

FONTE BRUTE

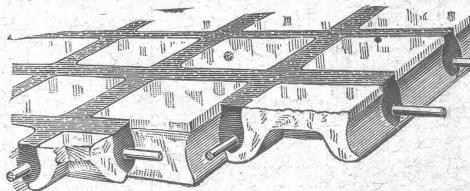
de cuivre, bronze, laiton, nickel, aluminium, etc. sur modèles ou dessins.

SPÉCIALITÉ :

Vannes

POUR

Chaussages centraux



Béton armé translucide

(Système Keppler breveté)

6924

Nouveau système de plafonds translucides en béton armé et dalles de verre.

Grande résistance à la surcharge. — Pose pratique, rapide et économique. — Très grande facilité d'entretien et de nettoyage. — Suppression de toute peinture ou enduit protecteur.

Représentant : **Rob. Looser, Zurich V, Kreuzplatz, 1**

Entreprise générale d'installations de chauffage

A. CUÉNOUD, INGÉNIUR

St-Roch, 3 et 5 — **LAUSANNE** — St-Roch, 3 et 5

Chaussages centraux à eau chaude et vapeur basse pression.

Installations de cuisines d'hôtels et restaurants.

Buanderies. — Blanchisseries à vapeur. 6525

Cheminées de salon. — Calorifères. — Poèles.

→: Prix-courant. — Devis et visite sur demande. ←

Meubles Bobaing

1 et 2, St-Pierre — **LAUSANNE** — St-Pierre, 1 et 2

AGENCEMENT DE BUREAUX

6064

Rideaux. — **Meubles de style.** - Tentures.

Société des lampes à incandescence de Zurich

Etablie en 1889

ZURICH

Etablie en 1889

Lampes à filaments métalliques « Leuconium »

Economie 65-70 %

ARSAG LIFTS

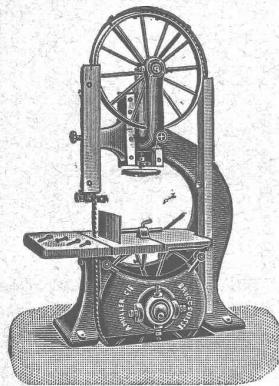
S.A. Arsag Fabrique d'Ascenseurs de Seebach
SEEBACH-ZURICH.

Ascenseurs et monte-charges
de tous les systèmes

ZA 1634 g.

Corderie Industrielle Suisse
ci-devant
C. OECHSLIN z. MANDELBAUM
Schaffhouse
Téléphone: 242
Télégrammes: CORDA
Liens d'échafaudages — Cables métalliques pour monte-charges, moulies, etc. Cordes et Cordages en chanvre pour la bâtisse

A. MULLER & C^{ie}, à Brugg, Argovie



Unique spécialité :

Machines pour le travail du bois

Grand magasin
de machines prêtées de
haute précision

6921

Exposition internationale Turin 1911

Grand prix,
la plus haute récompense



BÉTONNIÈRES AMÉRICAINES RANSOME

Les plus pratiques.

Les plus robustes.

Forte capacité de production avec le minimum de force.

La bétonnière charge elle-même le béton dans les brouettes ou les wagonnets. — Référence à disposition.

S'adresser à MM. POUJOULAT & fils, 74, rue de Carouge, GENÈVE. H 2587 X

Société pour la vente des Chaux et Ciments

DE LA SUISSE ROMANDE

LAUSANNE

SPÉCIALITÉ :

Produits de 1^{re} qualité, à hautes résistances :

Ciment Portland artificiel — Ciment Portland naturel — Ciments mixtes
Chaux supérieures lourdes — Chaux lourdes et légères

Production annuelle: 15,000 wagons de 10 tonnes.

Usines représentées :

- Société des Usines de Grandchamp et de Roche.
- Société des Ciments de Paudex.
- Société anonyme des Chaux et Ciments de Baulmes.
- Société des Usines des Grands-Crêts, près Vallorbe.
- Société des Usines du Furcil, à Noirvaigue.

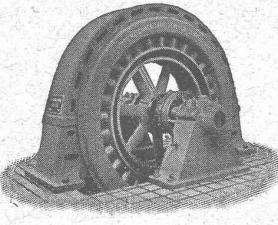
- Jeannet & Cie, Noirvaigue.
- Joly, frères, Noirvaigue.
- L. et G. Grisoni, à Cressier.
- Usines des Convers, S. A.
- Usines de Vouvry.

BUREAU A LAUSANNE : Rue d'Etraz, 23.

» NEUCHATEL : Rue du Musée, 2.

ATELIERS DE CONSTRUCTION OERLIKON

OERLIKON
PRÈS ZURICH



USINES DU VALLON CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES ET MÉTALLIQUES J. Duvillard, à Lausanne.

Fonderies de fer et de bronze. Ascenseurs. Monte-charges et appareils de levage. Turbines, roues et presses hydrauliques. pompes pour haute pression. Presses à briques. Machines à battre, pressoirs et treuils. tuyaux et réservoirs en tôle. Colonnes en fonte. 273

F. GAUGER & C°
■ ZURICH ■

■ RIDEAUX
EN TÔLE D'ACIER ONDULÉE

Constructions en fer

Fenêtres en fer

Toitures vitrées sans mastic,
Système Wema

Tôles ondulées

Rideaux en tôle d'acier ondulée

SOCIÉTÉ ANONYME SUISSE D'EXPLOSIFS

(6680) „CHEDDITE“ H 201 Z
(anc. Société Universelle d'Explosifs.)

Succursale suisse
Fabrique à JUSSY
(Canton de Genève)

— CHEDDITE —

Cheddites Gélatines

en différentes qualités. — Sécurité parfaite de manipulation d'emploi et de transport. — S'appropriant à tous les travaux; force équivalente aux dynamites. — Sécurité parfaite de manipulation et d'emploi. — Expédition par chemin de fer en grande et petite vitesse.

Détonateurs et Mèches de sûreté.

Gr. prix : Exposition de NANCY 1909, BRUXELLES 1910 et TURIN 1911

Moteurs Electriques

de toutes grandeurs et pour tous les genres de courant.

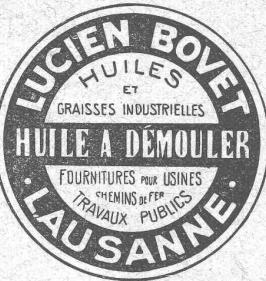
Moteurs spéciaux pour appareils de levage.

Moteurs à carcasse étanche. 5970

Moteurs mono- et triphasés à vitesse variable.

Téléphone 1771 RENSEIGNEMENTS ET DEVIS : Téléphone 1771
à LAUSANNE, Gare Lausanne-Ouchy.

Serrurerie
et Fers forgés
■ H. RAPIN ■
Maupas, 8
LAUSANNE

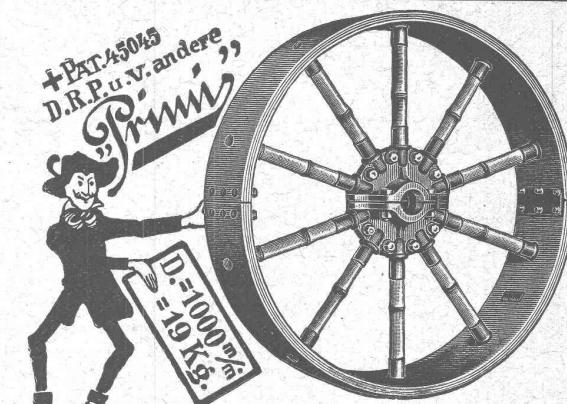


A. JUCKER
Sucré de
Jucker - Wegmann
Papiers en gros

Zurich
4602

Spécialité de papiers
et toile à dessin et à
calquer, des meilleures
qualités, en rouleaux et feuilles.

H. ROD & Cie
RENENS
FABRIQUE DE
Tuyaux, Carrelages et Briques
en ciment. 5881
Téléphone 8448



LÉGÈRES ET RÉSISTANTES

TELLES SONT LES NOUVELLES

Poulies brevetées „PRIMI“

Moyeu en fonte, rais en bambou, jante en bois de fil feuilleté

Absence de faux-rond — Absence de frottement

environ 95 % de rendement

SANS ENDUIT ADHÉSIF

TRAVAIL DE PRÉCISION GARANTI

■ Prix modérés. Catalogue sur demande ■

Wehrli & Dr Eduardoff
SCHÖNTALGASSE, 6 - ZURICH III - TELEPHONE 8688

■ TRANSMISSIONS COMPLÈTES ■
■ NOUVEAUTÉS CHIMIQUES-TECHNIQUES ■

On demande des représentants dans les centres industriels de la Suisse.

